



Academic / career guidance
为了明天升学・就职的指导讲座
Reunião sobre Orientação de Carreira
Reunión de Orientación Educativa



Akademiko/ Daan para sa kinabukasan ~Patnubay sa pagpili ng kurso

Định hướng học tập/ nghề nghiệp/ भविष्यको लागि पाठ्य विषय गाइडेन्स
2025年度 外国にルーツを持つ児童生徒のための

未来のための 進路ガイダンスを開催します！

～ 中学校を卒業したら どこでなにをするの？ ～

日本語を母語としない児童生徒とその保護者のための進路ガイダンスを開催します。「勉強を続けたいけど、どんな学校があるの?」「どれくらいのお金がかかるの?」など、多言語資料による進路に関する説明と先輩の体験談を聞いて、中学校卒業後の進路のヒントにしてください!ご家族での参加をお待ちしています!

*当日は、ポルトガル語、スペイン語、中国語、英語、フィリピン語、ベトナム語の通訳付きです。また、各言語の資料をお渡しします! *ネパール語の資料もあります! 通訳はご相談ください。

児童生徒の名前 学生姓名 Name of students Nome do estudante / Nombre del estudiante Pangalan ng estudyante Họ và tên của học sinh	年齢 Age Idade Edad Tuổi	学校名 学校名 Name of school/ Nome da escola / Nombre de la escuela / Pangalan ng paaralan / Tên trường học 学年 級 Grade/ Série escolar / Grado escolar / Năm học, lớp	資料の希望言語 希望する言語に ☒ してください。 Put a ☒ on the desired language of documents. / Assinale com ☒ o idioma do panfleto que deseja/ Señale con ☒ el idioma del libreto que desea/ 需哪种语言的资料/ Lagyan ng ☒ ang nais na wika ng dokumento. /Hãy đánh dấu ☒ vào ngôn ngữ mong muốn của tài liệu.
		年生/ Grade/ Série / Grado/ Năm học, lớp	☐ 日本語版 ☐ 中文 ☐ Português ☐ English ☐ Español ☐ Filipino ☐ Bản tiếng Việt ☐ जापानीभाषा
		年生/ Grade/ Série / Grado/ Năm học, lớp	☐ 日本語版 ☐ 中文 ☐ Português ☐ English ☐ Español ☐ Filipino ☐ Bản tiếng Việt ☐ जापानीभाषा
		年生/ Grade/ Série / Grado/ Năm học, lớp	☐ 日本語版 ☐ 中文 ☐ Português ☐ English ☐ Español ☐ Filipino ☐ Bản tiếng Việt ☐ जापानीभाषा
保護者の名前 家长姓名 Name of parents / guardians Nome do pai ou responsável Nombre del padre o responsable Pangalan ng magulang / tagapangalaga Họ và tên của phụ huynh	続柄 亲族关系 Relationship Relação familiar Relación familiar Kaugnayan Mối quan hệ trong gia đình	通訳してほしい言語に ☒ してください。 所需翻译的语种请在该当语种方框里打勾 Put a ☒ on the preferred language of interpreter Assinale com ☒ o idioma do intérprete que deseja. Señale con ☒ el idioma del intérprete que desea Lagyan ng ☒ Na wika ng inyong interpreter. Hãy đánh dấu ☒ vào ngôn ngữ mà bạn muốn chúng tôi phiên dịch cho bạn.	
		☐Português ☐Español ☐ जापानीभाषा ☐中文 ☐English ☐Filipino ☐Tiếng Việt	
		☐Português ☐Español ☐ जापानीभाषा ☐中文 ☐English ☐Filipino ☐Tiếng Việt	
住所/ Address / Endereço / 地址/ Dirección / Địa chỉ	〒 —		
携帯番号 TEL	Mobile phone number / Número do celular / Número de teléfono móvil / 手机号码 / Số điện thoại di động (※携帯がない方は、自宅の電話番号を書いてください。)		
ルーツのある国	Country of origin / País de origem / País de origen / 根所在国 / Pinagmulang bansa / Nước xuất xứ		
E-mail			

日 時 2025年 10月12日 (日)

13:30～ 開会 (13:00～受付)

13:40～ 先輩の話、質疑応答

14:20～ 高校進学に向けた 進路ガイダンス

15:10～ 質疑応答

16:00 終了

野洲文化小劇場

(野洲市小篠原2142 JR野洲駅南口から歩いて3分)

対象 県内在住で県内の学校などに在学する外国にルーツを持つ小学5年生～中学生とその保護者

事前申込締切 10月7日(火) 参加費 無料

※事前の予約をお願いします。当日参加の場合、通訳は準備できない場合があります。

問合・申込先 公益財団法人 滋賀県国際協会 大津市におの浜1-1-20 ビアザ淡海2階

TEL 077-526-0931 FAX 077-510-0601 E-mail: mitsuda@s-i-a.or.jp

在留資格相談会 (大阪出入国在留管理局) 同時開催！

Consultations regarding visa status (Osaka Immigration Bureau) held concurrently!

Consultas sobre Vistos por funcionários da Imigração, no mesmo local!

参加者には、日本語学校 京都あすかアカデミア 特待生への申込枠あり！

Reunião sobre Orientação de Carreira de 2025

~ O que fazer, para onde ir após concluir o ginásio? ~

Realizaremos a reunião de Orientação de Carreira para pais e alunos, cuja língua materna não é o japonês.
"Quero continuar os estudos, que opções de escolas eu tenho?", "Em termos financeiros, quanto preciso ter?", etc.
Participe desta reunião para obter informações e explicações através de manuais em diversos idiomas e relatos de alunos veteranos ("senpais"), para que possa ter uma idéia sobre o caminho a escolher.
Contamos com a sua presença e de sua família.

Data e hora: 12 de outubro de 2025 (Domingo) das 13:30 às 16:00 h.

Local: Yasu Bunka Shogekijo (Teatro Cultural de Yasu, Salão Menor)
(3 min. a pé da estação JR Yasu)

Conteúdo: Relato sobre a experiência de alunos veteranos "senpais", Orientação de Carreira para ingresso no colegial, Q&A

Custo de participação: gratuito

Prazo da inscrição prévia: dia 7 de outubro (Terça-feira)

✳Favor reservar com antecedência. Sem reserva não podemos garantir que haverá intérpretes disponíveis.

Inscrição: Preencher o formulário de inscrição do verso, com os dados necessários e enviar por Fax, ou e-mail com o mesmo conteúdo
Nome do aluno, Idade, Nome da escola, Série escolar, Número de participantes (adultos, crianças), Número do celular, Endereço eletrônico (e-mail), Idioma.

Português / ポルトガル語

Academic/ career guidance 2025 ~What to do after junior high school?~

We will be holding an academic/career guidance information session for students and guardians whose native language is not Japanese.
"I want to continue with my academic studies, but what kind of schools are there?" "How much does schooling cost?" etc.
Please use the explanation of future paths provided in multiple languages and listen to experiences from graduate students who were in the same situation as you as clues to your path after junior high school graduation!
We look forward to your participation! The whole family is welcome!

Date & Time: Sunday, October 12, 2025 1:30p.m - 4:00p.m

Venue: Yasu Bunka Shogekijo 3-minute walk from JR Yasu station

Contents: Personal experience talks from graduate students, Guidance to your future path, Q&A

Registration deadline: October 7th (Tuesday)

✳Please make reservations in advance. Interpreters may not be available for onsite participants.

Participation Fee: Free

How to register: Fill the registration form and fax it, or send the information by email.
Name of student, Age, Name of school, Grade, Number of participants (number of adults, number of children), Phone number & Email, Preferred language on application form.

English/ 英語

2025 年度「为了明天升学・就职的指导讲座～中学毕业以后能去哪儿？做什么？」

是为滋贺县不以日语为母语的儿童学生和他们的家长举办的升学・就职指导讲座。
对于「想继续升学，但是不知道有哪些学校？」「到底需要多少费用？」等等问题，用多种语言的资料来说明有关中学毕业后的升学・就职问题，并且可以听到前辈的亲身经历，相信你定能从中得到一些关于升学・就职的启发！ 欢迎你们全家来参加。

日期：10月12日（星期日） 13:30 ～ 16:00 地 点：野洲文化小剧场（从 JR 野洲车站徒步 3 分钟）

内容：前辈讲话（根在外国的学长或学姐谈自己的经历），高中升学的指导，问答环节

费用：免费

事先报名截止日期：10月7日（星期二）✳请提前预约。否则当天来参加时，有可能没有翻译的。

申込方法：填好报名表后用传真传送或者电子邮件发送到报名受理处即可。
孩子的姓名，年龄，学校名，年级，参加人数（大人__人、孩子__人），电话，邮箱，语言。

中文/ 中国語

[Contact Us/ Contactos/ Makipag-ugnayan sa Amin/ 询问 / Nơi liên hệ]

Shiga Intercultural Association for Globalization (SIA)/ Associação Internacional de Shiga(SIA)/
Asociación Internacional de Shiga / 公益財団法人滋賀県国際協会 / Hiệp hội Quốc tế tỉnh Shiga
TEL: 077-526-0931 FAX:077-510-0601 E-mail: mitsuda@s-i-a.or.jp URL: https://www.s-i-a.or.jp

Reunión de Orientación Educativa del año 2025

¿Dónde ir, lo qué hacer después de terminar la escuela secundaria?

Realizaremos una Reunión de Orientación Educativa para los padres y alumnos cuya lengua nativa no sea el Japonés.
"Quiero seguir los estudios ¿qué opciones escolares tengo?", "En términos financieros, ¿cuánto necesito tener?", etc. Se procederá la explicación con materiales relacionados al tema en diferentes idiomas y a la vez se podrá escuchar las experiencias personales de los alumnos veteranos "senpais" para que se formen una idea del camino a seguir una vez terminada la escuela.
¡Contamos con su participación y de su familia!

Fecha y hora: Domingo, 12 de octubre 13:30 ~ 16:00

Lugar: Yasu Bunka Shogekijo (3 min.a pie de la estación JR Yasu)

Contenido: Charla sobre las experiencias de alumnos veteranos "senpais", Orientación de Carrera para el ingreso a la escuela secundaria superior, Q&A

Costo de participación: Gratuito

Fecha límite de inscripción: 7 de octubre (Martes)

✳Se ruega reservar con antelación. Sin reserva previa no podemos garantizar que haya intérpretes disponibles.

Inscripción: Llenar los datos necesarios del formulario de inscripción del reverso y enviarlo por Fax, o por E-mail escribiendo el mismo contenido.
Nombre del estudiante, Edad, Nombre de la escuela, Grado escolar, Número de participantes (adultos, niños), Número del teléfono móvil, Dirección eletrónica (e-mail), Idioma.

Español/ スペイン語

Akademiko/ Daan para sa kinabukasan ~Patnubay sa pagpili ng kurso 2025

~Ano ang balak mo pagkatapos ng junior high school? ~

Magkakaroon ng patnubay para sa pagpili ng kurso para sa mga batang mag-aaral at sa mga magulang nito na hindi Nihongo ang pangunahing wika. [Gusto ko sanang magpatuloy ng pag aaral, ngunit mga anong klaseng paaralan kaya mayron? mga magkano kaya ang mga bayarin dito? at iba pa. Mangyaring gamitin ang gabay na paliwanag na isinalin sa iba't ibang wika at ang pagbabahagi ng kaniya-kaniyang mga naging karanasan ng mga nakapagtapos ng mga mag aaral na nasa kaparehong sitwasyon ninyo bilang inyong gabay pagkatapos ng inyong pagtatapos sa junior high school, tulad ng patungkol sa pagsusulit sa pagpasok sa mataas na paaralan atbp. Inaasahan po namin ang inyong pagdalo kasama na ang inyong pamilya!

Petsa at Oras: Ika-12 ng Oktubre, 2025 (Linggo) mula 1:30 ng hapon ~ 4:00 ng hapon

Lugar: Yasu Bunka Shogekijo (3 minutong lakad mula JR Yasu station)

Detalye:Bilang inyong gabay may pagbabahagi ng karanasan mula sa mga nakapagtapos na,na mga mag-aaral, Patnubay sa Pagpili ng Kurso para sa pagpasok sa Senior High School, Q&A

Bayad sa Paglahok: Libre

Huling araw para sa pagpapatala: Oktubre 7 (Martes)

✳Sa mga lalahok, mangyaring magpareserba ng maaga bago lumahok. Kung lalahok sa mismong araw hindi po kami makapaghahanda ng tagasalin-wika/Interpreter.

Paraan ng paglahok: Mangyari sulatan ng mga kinakailangang impormasyon sa application form na nasa likod nito at ipadala sa pamamagitan ng fax o ipadala ang impormasyon sa pamamagitan ng e-mail.
Pangalan ng estudyante, Edad, Pangalan ng paaralan, Baitang/Grado, Bilang ng mga lalahok (Matanda,Bata), Mobile phone number, Email, Nais na Wika.

Filipino/ フィリピン語

Tổ chức định hướng nghề nghiệp và học tập vì tương lai

~ Sau khi tốt nghiệp THCS nên làm gì, ở đâu? ~ !

Ngày giờ tổ chức: Ngày 12 tháng 10 năm 2025 (Chủ Nhật) 13:30~16:00

Nơi tổ chức : Yasu Bunka Shogekijo (Đi bộ 3 phút từ cửa Nam của ga Yasu tuyến JR)

Nội dung: Lời chia sẻ của Senpai, định hướng nghề nghiệp và học tập, Q&A.

Thời hạn đăng ký trước ngày 7 tháng 10 (Thứ Ba)

✳Vui lòng đặt lịch trước. Nếu bạn tham gia vào ngày hôm đó mà không đặt lịch trước, có thể chúng tôi sẽ không chuẩn bị kịp phiên dịch viên. Hãy xem trang Web để biết thêm chi tiết.

Bản tiếng Việt / ベトナム語

जापानीभाषा/ネパール語